



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

19.06.2018

П Р И К А З

№

6149/А

Об утверждении тем итоговых аттестационных работ, руководителей слушателей по дополнительной образовательной программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (шифр В1.1021.2016)

В соответствии с приказом проректора по учебно-методической работе от 15.04.2016 № 2932/1 «Об утверждении Положения о порядке утверждения тем итоговых аттестационных работ и назначения руководителей слушателей»

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить темы итоговых аттестационных работ и назначить руководителей слушателей по дополнительной образовательной программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (шифр В1.1021.2016) (Приложение) на 2018 год.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить публикацию настоящего приказа на сайте СПбГУ.
3. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего Приказа направлять по адресу org@spbu.ru.
4. Контроль за исполнением настоящего Приказа оставляю за собой.

Основание: служебная записка декана Факультета иностранных языков Рубцовой С.Ю. от 27.04.2018 № 140-94.

Проректор по учебно-методической работе

М.Ю. Лаврикова

Приложение к приказу проректора
по учебно-методической работе

от 19.06.2018 № 6149/1

**Реестр тем итоговых аттестационных работ и назначения руководителей слушателей по
дополнительной образовательной программе профессиональной переподготовки
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (шифр В1.1021.2016)**

№	Слушатель	Тема	Руководитель
1.	Алексеев Алексей Владимирович	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Пути научного развития геохимии города»	Потапова Тамара Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
2.	Андреева Алина Евгеньевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Эпоха устойчивого развития".	Журкина Наталья Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
3.	Афанасьева Мария Игоревна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Стратегический анализ разработки системы поставок»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
4.	Биндер Яков Яковлевич	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Основные законы навигационных систем: спутниковых, инерциальных, многосенсорных и интегрированных»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
5.	Блюдина Наталья Эдуардовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Постправда: как мы оказались на пике брехни и что с этим делать»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода

			перевода
6.	Бозырева Дарья Михайловна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Мыслим вне контекста собственной страны. Гид о том, как выйти на мировой рынок и добиться успеха в интерпретации национальных особенностей»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
7.	Борщевская Наталия Валерьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Контроль рисков, связанных с использованием Интернета вещей»	Потапова Тамара Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
8.	Бурина Евгения Владимировна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Хакинг с помощью социальной инженерии. Как «взломать» человека»	Литус Владимир Петрович, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
9.	Буткова Александра Эрнестовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Искусство обмана: Самые печально известные фальсификации, мошенничества и подделки в мире искусства."	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
10.	Васильева Анна Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Проклятье Сталина»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
11.	Викторова Анна Дмитриевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Киберразведка в теновом интернете. Сбор и анализ данных»	Потапова Тамара Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
12.	Гайдукова Катерина Сергеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Язык социальных медиа. Личность и общество в Интернете»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
13.	Гаранина Ольга Геннадьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Политика здравого смысла: как общественные движения используют общественный дискурс для изменения политики и завоевания признания"	Журкина Наталья Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права

14.	Голденкова Юнона Руслановна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Новый султанат Эрдогана: специальный репортаж из Турции»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
15.	Гущина Диана Сергеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Анализ и распознавание речи. Основы и методы».	Литус Владимир Петрович, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
16.	Данилик Марина Николаевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «В поисках дома Специальный выпуск: Миграция. "The Economist" от 28.05.17»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
17.	Долгушина Елизавета Кирилловна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Новая стратегия Франции в Арктике»	Бейнарович Ольга Леонидовна, доцент Кафедры французского языка
18.	Дынный Никита Игоревич	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Взлет и падение американского экономического роста: Уровень жизни в Соединенных Штатах Америки со времен Гражданской войны"	Высоцкая Марианна Геннадьевна, ведущий специалист Отдела разработки тестовых материалов
19.	Ефимова Виктория Валерьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «На пути к улучшению ситуации в мировой экономике: политические последствия для жителей всего мира в 21 веке»	Высоцкая Марианна Геннадьевна, ведущий специалист Отдела разработки тестовых материалов
20.	Жолудева Мария Николаевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Средства коммуникации. Текст и оформление: комплексное руководство для продаж, рекламы и связи с общественностью»	Потапова Тамара Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
21.	Завьялова Елена Сергеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Интернет-торговля Индии: Большие гонки»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
22.	Иевлева Мария Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале:	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент

		«Двухсторонняя коммуникация посредством «Пиннинга»	Кафедры английского языка экономики и права
23.	Калинина Елена Игоревна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Как побеждать в социальных сетях».	Литус Владимир Петрович, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
24.	Калугина Наталия Вадимовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: Фонетическая вариативность в речи билингвов: новый подход в исследовании связи порождения и восприятия речи	Потапова Тамара Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
25.	Карасева Мария Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Теория игр и ее применение в бизнесе»	Журкина Наталья Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
26.	Ким Марина Валерьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Развитие частных инноваций»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
27.	Ким Наталья Сергеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Пособие по дерматологии»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
28.	Климова Виктория Вячеславовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Парадоксальные методы управления как гарант стратегической адаптивности компании»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
29.	Комарова Дарья Владимировна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Расцвет Исламского государства: ИГИЛ и новая Суннитская революция»	Журкина Наталья Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
30.	Корогодина-Снарская Лидия Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Докопаться до славы»; «Как впервые были открыты гравитационные волны»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
31.	Котова Елизавета	Особенности профессионально-	Павленко Елена

	Олеговна	ориентированного перевода на материале: «Раннее обучение английскому языку»	Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
32.	Крымова Любовь Дмитриевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Судейская трилемма", Американский журнал международного права, том 111, издание 2-е, апрель 2017 г.	Потапова Тамара Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
33.	Лаврова Алина Владимировна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Экологичные умные здания для улучшения здоровья, комфорта и благополучия»	Высоцкая Марианна Геннадьевна, ведущий специалист Отдела разработки тестовых материалов
34.	Лиуконен Елена Викторовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Россия во времена революции. Империя в период кризиса" 1890-1928 гг. "	Потапова Тамара Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
35.	Макарова Дарья	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Раскрытие корпоративной информации и оценка финансового риска. Дихотомический информационно-аналитический подход с использованием многофакторных моделей подсчета и методов сценария»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
36.	Макарова Екатерина Алексеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Формы общественных инноваций посредством дизайна услуг»	Бейнарович Ольга Леонидовна, доцент Кафедры французского языка
37.	Максимова Татьяна Дмитриевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Занимательная квантовая механика»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
38.	Малькова Екатерина Андреевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Мифы о свободном рынке Америки: разоблачение рыночного фундаментализма»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
39.	Манаева Индира	Особенности профессионально-	Высоцкая Марианна

	Равилевна	ориентированного перевода на материале: «Основы фармакологии»	Геннадьевна, ведущий специалист Отдела разработки тестовых материалов
40.	Мерзликина Алина Геннадьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Пребывание в раю: экотуризм, местная история и природная терапия в Окинаве (новые направления в антропологии)»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
41.	Митрошенко Валерия Валентиновна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Объективность в журналистике»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
42.	Михайлова Алена Алексеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Взаимое действие аудитора и клиента в условиях изменения нормативно – правовой среды в Великобритании- Пересмотр теоретически обоснованной модели»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
43.	Моисеев Павел Иванович	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Повышение эффективности процессов при строительстве и эксплуатации жилых зданий. Процесс разработки, участники исследования, повышение экономической эффективности»	Журкина Наталья Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
44.	Молоканова Татьяна Станиславовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Прогнозирующий маркетинг: простые решения. Каждый маркетолог может использовать клиентскую аналитику и анализ на основе больших данных»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
45.	Муравьева Анна Викторовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Коммуникация посредством языка и не только. Языковые и культурные различия в повседневной жизни»	Высоцкая Марианна Геннадьевна, ведущий специалист Отдела разработки тестовых материалов
46.	Недзельский Кирилл Евгеньевич	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Забавная экономика баскетбола Национальной ассоциации студенческого	Высоцкая Марианна Геннадьевна, ведущий специалист Отдела разработки тестовых

		спорта»	материалов
47.	Нестеренко Кристина Валерьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Съедобная картина мира: еда, медиа и современная культура»	Журкина Наталья Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
48.	Низамова Эльмира Рустамовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Специальный выпуск Миграция от 28.05.17»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
49.	Никитина Екатерина Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Шоколя. Забытая история первого чернок ожего артиста французской сцены"	Бейнарович Ольга Леонидовна, доцент Кафедры французского языка
50.	Нуриахметова Лилия Зеферовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Раскрывая секреты успешного взаимодействия с группой. 11 основных методов, о которых вы думали, что знали».	Высоцкая Марианна Геннадьевна, ведущий специалист Отдела разработки тестовых материалов
51.	Осипова Анна Денисовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Основы коммуникации, взаимодействия с общественностью и руководства".	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
52.	Перфилова Екатерина Андреевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Разработка продуктов, которые пользуются популярностью у потребителей: как великие дизайнеры создают свои шедевры".	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
53.	Плотникова Дарья Леонидовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Поведение потребителей и связи с общественностью»	Журкина Наталья Михайловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
54.	Подсадников Данил Анатольевич	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Истории о доме. Жизнь советской квартиры в хрущевский период»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
55.	Райков Глеб	Особенности профессионально-	Чупцова Александра

	Русланович	ориентированного перевода на материале: «Опасная торговля: экспорт оружия, права человека и международная репутация»	Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
56.	Ращупкина Ангелина Анатольевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Ненаступивший рассвет. Протест, демократия и насилие на Новом Ближнем Востоке»	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
57.	Рочева Евгения Дмитриевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Филология. Забытые истоки современных гуманитарных наук»	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
58.	Рубинска Эвита	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Большая книга комьюнити-менеджера».	Литус Владимир Петрович, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
59.	Руднева Татьяна Ильинична	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Эмоции, пространства, ощущения: этнографическое исследование их взаимосвязи»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
60.	Рыбак Мария Владимировна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Високосный год"	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
61.	Саакян Кристина Гагиковна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Экономика не приносит счастья, но помогает найти его»	Литус Владимир Петрович, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
62.	Савинова Мария Германовна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Это стоит смерти: власть и политика флагов»	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
63.	Старчеус Ольга Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Введение в инвестиции».	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
64.	Степанова Алена Игоревна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Руководство по методологии	Чупцова Александра Валерьевна, старший

		преподавания»	преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
65.	Тарасов Андрей Александрович	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Безопасность полетов. Основные положения".	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
66.	Тахтаев Юрий Александрович	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Проектирование систем противовоздушной и противоракетной обороны»	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
67.	Томилова Софья Сергеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Нуждаются ли мусульманки в спасении?»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
68.	Тушнова-Смирнова Вероника Юрьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Правосудие между народами. История международного права»	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
69.	Ульянова Мария Владимировна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: "Право неприкосновенности частной жизни: взгляд США", издание 1-е, США, 2017 г.	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
70.	Хмеленко Полина Павловна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Основы морских сооружений. Буровые платформы эстакадного и гравитационного типов»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
71.	Цветкова Мария Юрьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Роль связей с общественностью и социальных сетей в государственном управлении: анализ восприятия и тенденций в использовании социальных сетей на уровне местных органов власти»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
72.	Чурсинова Валерия Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Проверка фактов: инструкция Чикагского	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и

		Университета».	перевода
73.	Шилина Виктория Александровна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Нарратология без человека»; «Повествование в уменьшенном масштабе: малая проза и участие читателя»	Духно Елена Павловна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права
74.	Шилова Арина Валерьевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: . Китайский вопрос: История международных отношений Китайской Народной Республики	Тимофеева Лилия Леонидовна, доцент Кафедры английского языка экономики и права
75.	Янкевич Ксения Николаевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Миф о языке. Почему язык не является инстинктом»	Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
76.	Яшенкова Анна Алексеевна	Особенности профессионально-ориентированного перевода на материале: «Чувство стиля. Руководство по написанию текстов, для мыслящего человека 21-го века»	Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры английского языка экономики и права